Job

Chapter 23

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

וַיֹּאמַֽר׃	אִיּוֹב	וַיַּעַן	1
lan-ngendika	Ayub	lan-mangsuli	
H0559	H0347		

Nanging Ayub mangsuli, pangucape:

עַל־	כָּבְדָה	יָדִי	שִׂחִי	מְרִי	הַיּוֹם	גַּם־	2
ing-nginggil-	awrat	asta-kawula	sesambat-kawula	pemberontak	dinten-punika	ugi-	
	H3513	H3027	H7879	H4805	H3117	H1571	

אַנְחָתִֽי׃
keluh-kawula
H0585

“Saiki pasambatku dadi pambalela, astane menet aku, satemah aku sesambat.

אָבוֹא	וְאֶמְצָאֵהוּ	יָדַעְתִּי	יִתֵּן	מִֽי־	3
kawula-rawuh	lan-kawula-manggihaken-Panjenenganipun	kawula-ngertos	maringi	sinten-	
H0935	H4672	H3045	H5414	H4310	

תְּכוּנָתֽוֹ׃	עַד־
dhampar-Ipun	dumugi-
H8499	H5704

Ah, muga aku bisa sumurup kapriye anggonku ketemu kalawan Panjenengane, lan diparengake sowan marang ing daleme.

תוֹכָחֽוֹת׃	אֲמַלֵּא	וּפִי	מִשְׁפָּט	לְפָנָיו	אֶעֶרְכָה	4
alesan	kawula-isi	lan-tutuk-kawula	pangadilan	ing-ngajeng-Ipun	kawula-nyusun	
	H4390	H6310	H4941	H6440		

Aku banjur bakal njlentrehake prakaraku ana ing ngarsane, lan cangkemku bakal dakkebaki atur panjawab.

יַעֲנֵנִי	מִלִּים	אֵדְעָה	5
Panjenenganipun-mangsuli-kawula	tembung-tembung	kawula-badhe-ngertos	
	H4405	H3045	

לִֽי׃	יֹּאמַר	מַה־	וְאָבִינָה
dhumateng-kawula	Panjenenganipun-ngendika	menapa-	lan-kawula-badhe-mangertosi
	H0559	H4100	H0995

Aku mesthi bakal nyumurupi wangsulan-wangsulan kang diparingake marang aku, sarta aku bakal mangreti, apa kang dipangandikakake marang aku.

אַךְ־	לֹא	עִמָּדִי	יָרִיב	כֹּחַ	הַבְּרָב־	6
namung-	mboten	kaliyan-kawula	Panjenenganipun-perang	kakiyatan	menapa-ing-ageng-	
H0389	H3808	H5978	H7378			

בִּֽי׃	יָשִׂם	הוּא
ing-kawula	maringi	Panjenenganipun
		H1931

Apa Panjenengane kang asipat Mahakwaos iku karsa prakaran kalawan aku? Ora, Panjenengane mesthi bakal ngudaneni aku.

7
שָׁם wonten-mriku H8033
יָשָׁר tiyang-leres H3477
נוֹכָח mbantah H3198
עִמּוֹ kaliyan-Panjenenganipun
וַאֲפַלְּטָה lan-kawula-luwar H6403
לָנֶצַח kanggé-salaminipun H5331
מִשֹּׁפְטִי׃ saking-hakim-kawula H8199

Wong kang jujur iku kang bakal nglawan padu ana ing ngarsane, lan aku mesthi bakal uwal babar pisan saka ing Hakimku.

8
הֵן sapunika H2005
קֶדֶם wétan
אֶהֱלֹךְ kawula-kesah H1980
וְאֵינֶנּוּ lan-mboten-wonten-Panjenenganipun H0369
וְאָחוֹר lan-kilèn H0268
וְלֹא־ lan-mboten- H3808
אָבִין kawula-mangertosi H0995
לוֹ׃ Panjenenganipun

Manawa aku lumaku mangetan, panjenengane ora ana ing kana, utawa mangulon, aku ora mrangguli Panjenengane.

9
שְׂמֹאול kiwa H8040
בַּעֲשֹׂתוֹ ing-padamelan-Ipun
וְלֹא־ lan-mboten- H3808
אָחַז kawula-nyepeng H2372
יַעְטֹף Panjenenganipun-malik
יָמִין tengen H3225
וְלֹא lan-mboten H3808
אֶרְאֶה׃ kawula-ningali H7200

Dakgoleki mangalor, Panjenengane ora katingal; genti mangidul, aku ora sumurup Panjenengane.

10
כִּי־ amargi-
יָדַע Panjenenganipun-ngertos H3045
דֶּרֶךְ margi H1870
עִמָּדִי kaliyan-kawula H5978
בְּחָנַנִי Panjenenganipun-nguji-kawula H0974
כַּזָּהָב kados-emas H2091
אֵצֵא׃ kawula-medal H3318

Dhasar Panjenegane nguningani lakuning uripku; manawa aku dileler, kaya emas anggonku metu.

11
בַּאֲשֻׁרוֹ ing-jangkah-Ipun
אָחֲזָה nyepeng H0270
רַגְלִי suku-kawula H7272
דַּרְכּוֹ margi-Ipun H1870
שָׁמַרְתִּי kawula-jagi H8104
וְלֹא־ lan-mboten- H3808
אָט׃ kawula-mlèncèng H5186

Sikilku tetep ndherekake tindake, aku lumaku ing margine lan ora bakal nyimpang.

12
מִצְוַת dhawuh H4687
שְׂפָתָיו lathi-Ipun H8193
וְלֹא lan-mboten H3808
אָמִישׁ kawula-ninggal H4185
מֵחֻקִּי saking-prenatan-kawula H2706
צָפַנְתִּי kawula-simpen H6845
אִמְרֵי־ pangandikan- H0561
פִיו׃ tutuk-Ipun H6310

Parentah kang miyos saka ing lathine ora dakterak; dhawuhing lesane daksimpen ing sajroning atiku.

13
וְה֣וּא lan–Panjenenganipun H1931
בְ֭אֶחָד ing–satunggal H0259
וּמִ֣י lan–sinten H4310
יְשִׁיבֶ֑נּוּ mbalèkaken–Panjenenganipun H7725
וְנַפְשׁ֖וֹ lan–nyawa–Ipun H5315
אִוְּתָ֣ה kepéngin H0183
וַיָּֽעַשׂ׃ lan–Panjenenganipun–nindakaken

> Nanging Panjenengane ora tau ewah -- Sapa kang bisa ngalang-alangi Panjenengane? Apa kang dikarsakake, iya banjur ditindakake.

14
כִּ֭י amargi
יַשְׁלִ֣ים Panjenenganipun–nyampurnakaken
חֻקִּ֑י prenatan–kawula H2706
וְכָהֵ֖נָּה lan–kados–punika H2007
רַבּ֣וֹת kathah
עִמּֽוֹ׃ kaliyan–Panjenenganipun

> Awit Panjenengane bakal ngrampungake apa kang wus katetepake tumrap aku, lan isih akeh bab-bab liyane kang kaya mangkono kang dikarsakake.

15
עַל־ pramila–
כֵּ֭ן punika
מִפָּנָ֣יו saking–praupan–Ipun H6440
אֶבָּהֵ֑ל kawula–ajrih H0926
אֶ֝תְבּוֹנֵ֗ן kawula–mangertosi H0995
וְאֶפְחַ֥ד lan–kawula–wedi H6342
מִמֶּֽנּוּ׃ saking–Panjenenganipun

> Mulane atiku gumeter ana ing ngarsane, manawa iku kabeh dakpikir, aku banjur wedi banget marang Panjenengane.

16
וְ֭אֵל lan–Gusti Allah H0410
הֵרַ֣ךְ nglunakaken H7401
לִבִּ֑י manah–kawula
וְ֝שַׁדַּ֗י lan–Kang Mahakuwasa H7706
הִבְהִילָֽנִי׃ ngagetaken–kawula H0926

> Gusti Allah wus damel aku semplah Kang Mahakuwasa wus damel atiku gemeter,

17
כִּי־ amargi–
לֹ֣א mboten H3808
נִ֭צְמַתִּי kawula–dipunsirnakaken H6789
מִפְּנֵי־ saking–praupan– H6440
חֹ֑שֶׁךְ pepeteng H2822
וּ֝מִפָּנַ֗י lan–saking–praupan–kawula H6440
כִּסָּה־ nutup– H3680
אֹֽפֶל׃ peteng H0652

> sabab aku sirna ora marga saka pepeteng, lan uga ora marga saka raiku katutupan ing peteng ndhedhet.”